A TANÁCS 2004/1853/EK RENDELETE

(2004. október 25.)

a Burmával/Mianmarral szembeni további korlátozó intézkedésekről, valamint a 798/2004/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 60. és 301. cikkére,

tekintettel 2004. október 25-i, a Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedések megújításáról, valamint a 2004/423/KKBP tanácsi közös álláspont módosításáról szóló 2004/730/KKBP tanácsi közös álláspontra [1],

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

(1) 1996. október 28-án a Tanács – a demokratizálódás irányába történő haladás hiánya, valamint Burmában/Mianmarban az emberi jogok folyamatos megsértése miatti aggodalmában – az 1996/635/KKBP közös álláspontjában [2] megállapított bizonyos korlátozó intézkedéseket Burmával/Mianmarral szemben. Tekintettel az emberi jogoknak a burmai hatóságok általi folyamatos súlyos és szisztematikus megsértésére, és különösen a polgári és politikai jogok folyamatos és fokozódó elnyomására, valamint a demokrácia és a megbékélés érdekében tett hatóságok általi intézkedések hiányára, a Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedéseket többször meghosszabbították, legutóbb a 2004/423/KKBP közös állásponttal [3]. Egyes Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedéseket közösségi szinten a 2004. április 26-i, a Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedések megújításáról és a 1081/2000/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 798/2004/EK rendelettel került végrehajtásra [4].

(2) Tekintettel a Burmában/Mianmarban jelenleg uralkodó politikai helyzetre, amelyről tanúskodik, hogy a katonai hatóságok elmulasztották szabadon bocsátani Daw Aung San Suu Kyit és a Nemzeti Liga a Demokráciáért (NLD) más tagjait, továbbá más politikai foglyokat, valamint egy hiteles és nyitott Nemzeti Konvent engedélyezését, és tekintettel az NLD és más szervezett politikai mozgalmak folyamatos zaklatására, a 2004/730/KKBP közös álláspont fenntartja és megerősíti a 2004/423/KKBP közös álláspontban megállapított, Burmával/Mianmarral szembeni korlátozó intézkedéseket, többek között a burmai állami vállalatok számára pénzügyi kölcsönök vagy hitelek tilalmával, továbbá ezen állami vállalatokban érdekeltség szerzésének vagy növelésének tilalmával. Bár ezen tilalom nem érinti a meglévő szerződésekből vagy megállapodásokból fakadó járulékos kötelezettségek teljesítését, e rendelet témájában új szerződések vagy megállapodások megkötése, vagy a meglévő szerződéseknek és megállapodásoknak a lejáratukat követő megújítása ezen rendelet hatálybalépését követően tilos.

(3) Ezen intézkedések a Szerződés hatálya alá tartoznak, ezért – a verseny torzulásának elkerülése végett – a végrehajtásukhoz a Közösség tekintetében közösségi jogi aktust kell elfogadni.

(4) Az ezen rendeletben meghatározott intézkedések hatékonyságának biztosítása érdekében a rendeletnek kihirdetése napján hatályba kell lépnie.

(5) A 798/2004/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 798/2004/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„*8a. cikk*

(1) Tilos:

a) a IV. mellékletben felsorolt burmai állami vállalatok részére pénzügyi kölcsönök és hitelek nyújtása, illetve az ezen vállalatok által kibocsátott kötvények, letéti jegyek, opciószelvények vagy záloglevelek megvásárlása,

[1] Lásd ennek a Hivatalos lapnak a 17 oldalát.
[2] HL L 287., 1996.11.8., 1. o. Hatályon kívül helyezett közös álláspont, melyet a 2003/297/KKBP közös álláspont (HL L 106., 2003.4.29., 36. o.) váltott fel.
[3] HL L 125., 2004.4.28., 61. o. A 2004/730/KKBP közös állásponttal módosított közös álláspont.
[4] HL L 125., 2004.4.28., 4. o. A legutóbb az 1517/2004/EK rendelettel (HL L 278., 2004.8.27., 18. o.) módosított rendelet.

b) a IV. mellékletben felsorolt burmai állami vállalatokban érdekeltség szerzése vagy növelése, beleértve az ilyen vállalatok teljes mértékű megvásárlását, illetve résztulajdont biztosító részvények vagy értékpapírok megvásárlását.

(2) Tilos a tudatos és szándékos részvétel olyan tevékenységekben, amelyeknek célja vagy hatása közvetve vagy közvetlenül az (1) bekezdés rendelkezéseinek megkerülése.

(3) Az (1) bekezdés nem érinti az áruk vagy szolgáltatások biztosítására szokásos kereskedelmi fizetési feltételekkel kötött kereskedelmi szerződések végrehajtását, valamint az ezen szerződések végrehajtásához kapcsolódóan kötött szokásos kiegészítő megállapodásokat, mint például az exporthitel-biztosításokat.

(4) Az (1) bekezdés a) pontjának rendelkezései nem érintik az ezen rendelet hatálybalépését megelőzően kötött szerződésekből és megállapodásokból eredő kötelezettségek teljesítését.

(5) Az (1) bekezdés b) pontjának tilalma nem gátolja a IV. mellékletben felsorolt burmai állami vállalatokban lévő érdekeltség növelését, amennyiben a burmai állami vállalatban való érdekeltség növelése egy az ezen rendelet hatálybalépését megelőzően kötött megállapodás értelmében kötelező. A II. mellékletben felsorolt illetékes hatóságot és a Bizottságot minden ilyen jellegű tranzakciót megelőzően tájékoztatni kell. A Bizottság tájékoztatja a többi tagállam illetékes hatóságait.”

2. A 12. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„*12. cikk*

A Bizottság felhatalmazást kap:

a) a II. mellékletnek a tagállamok által továbbított információk alapján történő módosítására,

b) a III. és IV. mellékletnek a 2004/730/KKBP közös állásponttal (*) módosított 2004/423/KKBP közös álláspont I. és II. melléklete tekintetében meghozott határozatok alapján történő módosítására.

(*) HL L 323., 26.10.2004., 17. o.”

3. Ezen rendelet a csatolt mellékletben szereplő új melléklettel egészül ki.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlen alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Luxembourgban, 2004. október 25-én.

a Tanács részéről

az elnök

R. VERDONK

MELLÉKLET

„IV. MELLÉKLET

A 8a. cikkben említett burmai állami tulajdonban lévő vállalatok listája

Név	Cím	Igazgató neve
I. **UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD**		
UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD	189/191 MAHABANDOOLA ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	MAJ-GEN WIN HLAING, MANAGING DIRECTOR
A. *MANUFACTURING*		
1. MYANMAR RUBY ENTERPRISE	24/26, 2ND FL., SULE PAGODA ROAD, YANGON (MIDWAY BANK BUILDING)	
2. MYANMAR IMPERIAL JADE CO. LTD	24/26, 2ND FL., SULE PAGODA ROAD, YANGON (MIDWAY BANK BUILDING)	
3. MYANMAR RUBBER WOOD CO. LTD		
4. MYANMAR PINEAPPLE JUICE PRODUCTION		
5. MYAWADDY CLEAN DRINKING WATER SERVICE	4/A, NO 3 MAIN ROAD, MINGALARDON TSP, YANGON	
6. SIN MIN (KING ELEPHANTS) CEMENT FACTORY (KYAUKSE)	189/191 MAHABANDOOLA ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	COL MAUNG MAUNG AYE, MANAGING DIRECTOR
7. TAILORING SHOP SERVICE		
8. NGWE PIN LE (SILVER SEA) LIVE-STOCK BREEDING AND FISHERY CO.	1093, SHWE TAUNG GYAR ST. INDUSTRIAL ZONE II, WARD 63, SOUTH DAGON TSP, YANGON	
9. GRANITE TILE FACTORY (KYAIKTO)	189/191 MAHABANDOOLA ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
10. SOAP FACTORY (PAUNG)	189/191 MAHABANDOOLA ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
B. *TRADING*		
1. MYAWADDY TRADING LTD	189/191 MAHABANDOOLA ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	COL MYINT AUNG, MANAGING DIRECTOR
C. *SERVICES*		
1. MYAWADDY BANK LTD	24-26 SULE PAGODA ROAD, YANGON	BRIG-GEN WIN HLAING AND U TUN KYI, MANAGING DIRECTORS
2. BANDOOLA TRANSPORTATION CO. LTD	399, THIRI MINGALAR ROAD, INSEIN TSP, YANGON AND/OR PARAMI ROAD, SOUTH OKKALAPA, YANGON	COL MYO MYINT, MANAGING DIRECTOR

Név	Cím	Igazgató neve
3. MYAWADDY TRAVEL SERVICES	24-26, SULE PAGODA ROAD, YANGON	
4. NAWADAY HOTEL AND TRAVEL SERVICES	335/357, BOGYOKE AUNG SAN ROAD, PADEBAN TSP, YANGON	
5. MYAWADDY AGRICULTURE SERVICES	189/191 MAHABANDOOLA ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
6. MYANMAR AR (POWER) CONSTRUCTION SERVICES	189/191 MAHABANDOOLA ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
JOINT VENTURES AND SUBSIDIARIES		
A. *MANUFACTURING*		
1. MYANMAR SEGAL INTERNATIONAL LTD	PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U BE AUNG, MANAGER
2. MYANMAR DAEWOO INTERNATIONAL	PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
3. ROTHMAN OF PALL MALL MYANMAR PRIVATE LTD	NO 38, VIRGINIA PARK, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, YANGON	
4. MYANMAR BREWERY LTD	NO 45, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	RETD LT-COL MAUNG MAUNG AYE, CHAIRMAN
5. MYANMAR POSCO STEEL CO. LTD	PLOT 22, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
6. MYANMAR NOUVEAU STEEL CO. LTD	NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
7. BERGER PAINT MANUFACTURING CO. LTD	PLOT NO 34/A, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
8. THE FIRST AUTOMOTIVE CO. LTD	PLOT NO 47, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U AYE CHO AND/OR LT-COL TUN MYINT, MANAGING DIRECTOR
9. MERCURY RAY MANUFACTURING LTD	PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U NYO MIN OO
10. MYANMAR HWA FU INTERNATIONAL LTD	NO 3, MAIN ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	

Név	Cím	Igazgató neve
11. MYANMAR MA MEE DOUBLE DECKER CO. LTD	PLOT 41, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
12. MYANMAR SAM GAUNG INDUSTRY LTD	NO 6/A, PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
13. MYANMAR TOKIWA CORP.	44B/NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
14. MYANMAR KUROSAWA TRUST CO. LTD	22, PYAY ROAD, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON	
B. *TRADING*		
1. DIAMOND DRAGON (SEIN NAGA) CO. LTD	189/191 MAHABANDOOLA ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
C. *SERVICES*		
1. NATIONAL DEVELOPMENT CORP.	3/A, THAMTHUMAR STREET, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON	DR. KHIN SHWE, CHAIRMAN
2. HANTHA WADDY GOLF RESORT AND MYODAW (CITY) CLUB LTD	NO 1, KONEMYINTTHA STREET, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON AND THIRI MINGALAR ROAD, INSEIN TSP, YANGON	
3. MYANMAR CEMENT LTD		
4. MYANMAR HOTEL AND CRUISES LTD	RM. 814/815, TRADER'S HOTEL, 223, SULE PAGODA ROAD, YANGON	
II. **MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)**		
MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)	SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL YE HTUT OR BRIG-GEN KYAW WIN, MANAGING DIRECTOR
1. INNWA BANK	554-556, MERCHANT STREET, CORNER OF 35TH STREET, KYAUKTADA TSP, YANGON	U YIN SEIN, GENERAL MANAGER
2. MYAING GALAY (RHINO BRAND) CEMENT FACTORY	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL KHIN MAUNG SOE

Név	Cím	Igazgató neve
3. DAGON BREWERY	555/B, NO 4, HIGHWAY ROAD, HLAW GAR WARD, SHWE PYI THAR TSP, YANGON	
4. MEC STEEL MILLS (HMAW BI/PYI/YWAMA)	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL KHIN MAUNG SOE
5. MEC SUGAR MILL	KANT BALU	
6. MEC OXYGEN AND GASES FACTORY	MINDAMA ROAD, MINGALARDON TSP, YANGON	
7. MEC MARBLE MINE	PYINMANAR	
8. MEC MARBLE TILES FACTORY	LOIKAW	
9. MEC MYANMAR CABLE WIRE FACTORY	NO 48, BAMAW A TWIN WUN ROAD, ZONE (4), HLAING THAR YAR INDUSTRIAL ZONE, YANGON	
10. MEC SHIP BREAKING SERVICE	THILAWAR, THAN NYIN TSP	
11. MEC DISPOSABLE SYRINGE FACTORY	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	
12. GYPSUM MINE	THIBAW”	